

Year 12 Background Language Learners

Oral — Average (1)

Transcript (extract)

考官：下面你给我们讲一讲，你为什么选择这个题目呢？

考生：我要选择这个题目，因为我每天晚上都吃我妈妈做的广东菜。还有我们去吃饭的时候，常常是到，呃，做广东菜的中国饭馆。

考官：广东菜的特色是什么样的呢？

考生：广东菜特色是平和的，不太咸，不太甜，一定是新鲜的。我喜欢我妈妈做的蒸鱼和炒蔬菜。

考官：那么，广东菜，为什么，就是说，在澳大利亚很受欢迎呢？

考生：很受欢迎，因为广东人来到澳大利亚，1850年，因为澳大利亚要淘金热，所以很多广东人来了澳大利亚的金矿，找黄金。淘金热以后，很多人回到中国。但是有些人留在澳大利亚。他们做厨师和农夫，所以，澳大利亚的赌城，唐人街有很多中国做广东菜饭馆。所以澳大利亚人吃过广东饭菜。

考官：那么你觉得，嗯，这个广东菜，嗯，就是，影响中国菜么？对中国菜有影响么？

考生：有影响。因为别的中国菜没有到澳大利亚，所以广东菜是最流行的。很多人喜欢周末饮茶。这是广东人的习惯。但是最近有很多上海人和北京人，来到澳大利亚，所以，有其他的中国菜。

考官：研究这个题目，你用什么材料？

考生：我用过很多网页，和我，汉语老师给我的。因为我觉得我老师给我的是很有用。因为他们用的语言，很容易，我可以理解的。

考官：那么，你学这个题目对中国文化有什么新的认识？

考生：我以前没有理解这个题目，所以，我做完研究这个题目以后，有新的理解，因为我可以理解我为什么有这些习惯。例如，用筷子吃饭和坐在圆桌子吃饭。

考官：你可以告诉我们为什么坐圆桌子吃饭？

考生：因为一家人都可以看每个人。可以说话，交流。

考官：那么，嗯，你，觉得这个题目，最有意思的是哪一个部分，你研究的时候，你最喜欢的部分是什么？

考生：最喜欢的是，嗯，广东菜怎么来了澳大利亚。因为我觉得这个很重要的澳大利亚的历史，所以，我觉得很感兴趣。

Commentary

Features of Achievement in this Example

The student provides information about Cantonese food, including the origins of Cantonese food in Australia, its popularity, why the topic was chosen, and the research that was undertaken.

When asked about the influence of Cantonese food on Chinese food culture (in Australia), the student explains that because Cantonese food was the first Chinese food style to come to Australia, it became very popular, particularly yum cha. These days, however, with more Shanghai and Beijing people coming to Australia other food types are appearing.

The student responds to questions effectively without necessarily expanding beyond basic facts or simple opinions. Information is largely factual, descriptive with little analysis or opinion provided, and limited depth of treatment. Vocabulary is sufficient to talk about specialised topics, such as gold rush, and cuisine. Sentence structures are complex, detailed, and effective, including a range of attributive clauses, time phrases, tenses, verb complements, with few errors evident. The student comprehends all questions asked, and formulates responses that may be limited in content but are generally grammatically correct, seldom requiring thinking time to gather ideas.

Year 12 Background Language Learners

Oral — Average (2)

Transcript (average)

考官：为什么你要研究中国的饮食文化？

考生：什么？

考官：为什么你要选择这个研究题目？

考生：因为我自己喜欢烧，我的爱好有烧的东西，所以我想研究中国和澳大利亚的烧法。

考官：中国和澳大利亚的做饭有什么不一样？

考生：做饭，我觉得，不一样的是，在做中国的菜，你要事先做很多的准备工作，但是澳大利亚喜欢做各种各样的国家的菜。中国的菜越来越流行，所以澳大利亚人开始做中国，开始做那些中国的菜，比如说，他们喜欢烧蛋炒饭。啊，啊，蛋炒饭。另外更容易做。还有在澳大利亚的超级市场，有很多中国的配料，所以，有很多东西买，可以做。

考官：研究者题目以前和以后，你对这个题目的看法有什么改变？

考生：什么？你可不可以再说一遍？

考官：研究者题目以前和以后，你对这个题目的看法有什么改变？

考生：我觉得，啊，有的问题，我问我老师，因为，我觉得我有很多要改变。

考官：研究这个题目，难不难？

考生：我觉得有的时候难，因为我要问我老师，还有因为，有很多，有许多的汉语字我不可能写，所以我问他。

考官：研究这个题目，你用什么材料？

考生：我用因特网的，还有去图书馆看书，还有我问我老师。

考官：研究这个题目以后，你对中国文化有什么新的看法？

考生：我觉得，中国的在桌子上的礼貌，是新的方法。

考官：比如？

考生：比如说，他们有一个菜没有味道，他们要放在酱油。但是澳大利亚人用盐和胡椒粉放在桌子上。还有，中国人吃饭的时候，常常饭馆里面吃饭。但是澳大利亚人觉得没有意义。还有，他们中国人去朋友的家做客的时候，他们吃的菜很大，很大声。他吃大声，他们说明组织，烧得菜很香。但是澳大利亚人觉得，吃饭大声音，没有礼貌。还有啦，吃完饭，中国人喜欢喝汤，但是澳大利亚人喜欢吃甜的东西。

Commentary

Features of Achievement in this Example

The student provides information about Chinese food culture, focusing on cooking methods and comparisons across cultures, including mealtime habits. Information is descriptive, lacking in detail, and drawn largely from the student's own experience, often not directly related to the question asked. For example, when asked to describe the differences between food cultures in China and Australia, the student says that Australians like all types of cuisine, and Chinese food is now becoming quite popular, and Australians are beginning to cook Chinese food. Some examples are provided, including dishes that are easy to cook.

Responses lack evidence of deeper understanding, with limited analysis of information or opinions on the significance of the information. The student often picks up on a keyword (e.g. 改变) and responds, rather than identifying the overall intention of the question, resulting in a lack of overall logic in the response. The student displays good control of high-frequency vocabulary with a few technical terms evident. Sentence structures are varied and reasonably accurate. They contain a range of attributive clauses, adjectival phrases, and are generally presented as the present tense. Time phrases, adverbs, and conjunctions are generally used correctly.

The student often seeks clarification, particularly with unexpected questions or topic shifts.

The student is able to maintain the flow of conversation in a natural manner.